

SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS
EUSKO-İKASKUNTZA
SOCIÉTÉ DES ÉTUDES BASQUES

Segundo Congreso de Estudios Vascos
Eusko-İkaskuntza'ren Biga'rengo Batza'ra
Deuxi'eme Congr'ès des Études Basques

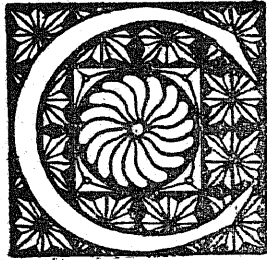


Enseñanza y Cuestiones
Económico Sociales

Irakaskuntza eta
Eri-Ogasuntza'ren Gayak

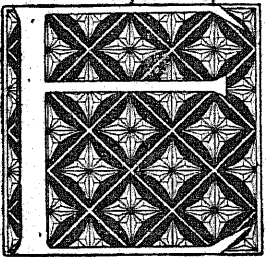
Problèmes de l'Enseigne-
ment et Sociaux

Pamplona, 18—25, VII, 1920



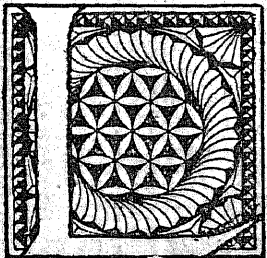
ONSTITUIDA EN EL CONGRESO DE OÑATE BAJO EL PATROCINIO DE LAS CUATRO DIPUTACIONES Y CONTANDO YA ENTRE SÚS AFILIADOS A LOS PRINCIPALES AYUNTAMIENTOS Y PERSONALIDADES DEL PAÍS, LA « SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS » SE PROPONE EN ESTA NUEVA ASAMBLEA, CONSEGUIR LAS COINCIDENCIAS DE OPINIÓN Y ORIENTACIONES QUE PUEDAN SERVIR DE GUÍA A LA ACTIVIDAD VASCA EN ALGUNOS DE LOS PROBLEMAS QUE PREOCUPAN AL MUNDO Y MERECE LA MÁS URGENTE ATENCIÓN POR PARTE DE NUESTRO PUEBLO.

DE ACUERDO EN TALES IDEAS, LA JUNTA PERMANENTE DE LA SOCIEDAD HA RESUELTO QUE DE LAS VARIAS SECCIONES DE QUE LA MISMA SE INTEGRÓ EN DICHO CONGRESO DE OÑATE, FUNCIONEN EN ESTE CON GRAN ACTIVIDAD, LA QUE SE DENOMINABA « DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES DEL PAÍS VASCO », QUE EN ESTA OCASIÓN DEDICARÁ SU ATENCIÓN PREFERENTE A LAS CUESTIONES ECONÓMICO-SOCIALES; Y LA DE « ENSEÑANZA », CUYO SOLO TÍTULO INDICA UN ASUNTO FUNDAMENTAL, CUYO CULTIVO ES HOY MÁS OPORTUNO Y NECESARIO EN NUESTRO PAÍS. ❖ CON ALGUNOS DE LOS TEMAS Y DISERTANTES QUE A SU CONSIDERACIÓN SE HAN OFRECIDO, HA LOGRADO COMPONER EL SIGUIENTE:



USKO ALDUNDIEN ZAINZAPEAN ETA BERE BAZKIDE GURE ERIKO LIDAL ETA GIZAKIRIK GARAIENAK DITUELA, OÑATI'KO BATZARÉAN ERALDU ZAN « EUSKO-IKASKUNTZA » K, BATZAR BERI ONTARAKO DUAN ASMOA DA: GIZADIA ARAZOTZEN DUTEN ETA GURE ERIAREN ALDETIK BERE ADIRIK ESTUENA BEAR DUTEN ERABAKI-GAIETAKO BATZUETAN EUSKO-EGIKORTASUNAREN ZUZENDARI IZAN DITEZKEN ABURU TA ZUZENBIDEETAN BATERATZEAK IRIXTEA:

ASMO AYETAN BAT ARTURIK BATZAREN BAZKINTZA IRAUKORAK ERABAKI DU, AITATU DAN OÑATI'KO BATZAR ARTAN BERA OSOTU ZUTEN SALETATIK BIZKORTASUN BEREZIZ LAN EGIN DEZATELA ORAINGOAN, « EUSKAL-ERI'KO ERI TA LA TEL-YAKIDIAK » DEITU ZANAK ETA ALDI ONETAN AUERENKO ARDURA ERI-OGASUNTZA GAY-ENTZAT YARIKO DUANAK; ETA « IRAKASKINTZA » RENAK ETA BERONEN IZEN UTZAK EROTIKO GAIA ADIRAZTENDU, BERE LANTZEA GURE ERIA'N GAUR GARAIZKOENA ETA BEAREZKORENA DA. ❖ SAIL AUETAN GORATU ZAIZKION GAI TA IZLARI BATZUEKIN IRITXI DU ERALTZEA DARAIN:



A « SOCIÉTÉ DES ÉTUDES BASQUES » FORMÉE AU CONGRES D'OÑATE SOUS LE PATRONAGE DES QUATRE PROVINCES ET COMPTANT PARMIS SES ADEPTES LES PRINCIPALES MUNICIPALITÉS ET PERSONNALITÉS DU PAYS, SE PROPOSE DANS CETTE NOUVELLE ASSEMBLÉE, D'OBTENIR LA CONFORMITÉ D'OPINIONS ET D'ORIENTATIONS QUI PEUVENT SERVIR DE GUIDE A L'ACTIVITÉ BASQUE DANS QUELQUES LINES DES QUESTIONS QUI PRÉOCCUPENT LE MONDE ET MÉRITENT LA PLUS GRANDE ATTENTION DE LA PART DE NOTRE PAYS.

AVEC DE TELES IDÉES, LA COMMISSION PERMANENT DE LA SOCIÉTÉ A RÉSOULU QUE PARMIS LES DIVERSES SECTIONS QUI SE FIRENT DANS LE CONGRES D'OÑATE, FONCTIONNERONT DANS CELUI-CI AVEC BEAUCOUP D'ACTIVITÉ, CELLE DES « SCIENCES POLITIQUES ET SOCIALES DU PAYS BASQUE » QUI A CETTE OCCASION APPORTERA TOUTE SON ATTENTION SUR LES QUESTIONS ÉCONOMIQUES ET SOCIALES, ET CELLE DE L'« ENSEIGNEMENT », DONT LE SEUL TITRE INDIQUE UN ÉLÉMENT FONDAMENTAL ET DONT LA CULTURE EST AUJOURD'HUI PLUS OPPORTUNE ET PLUS NÉCESSAIRE. ❖ AVEC QUELQUES ORATEURS ET UN CHOIX DES QUESTIONS LES PLUS INTERESSANTES, ONT EST ARRIVÉ A COMPOSER CE QUI SUIT:



PROGRAMA DE CONFERENCIAS Y LECCIONES

ITZALDI ETA IKASTALDI'EN AGERBIDEA

PROGRAMME DES CONFÉRENCES ET LEÇONS

ENSEÑANZA

IRAKASKUNTZA

ENSEIGNEMENT

ENSEÑANZA PRIMARIA

AURTZAROKO

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Conferencia general

IRAKASKUNTZA

Conférence générale

por la SRTA. MARÍA DE MAEZTU, Directora de la Residencia de Estudiantes, Grupo de Señoritas, de Madrid.

Itzaldi nagusia

Madrid'eko Ikasle-Biztanetxe'ko anderaño salean Buruzagi dan MAEZTU'af MARIA ANDERANOAK.

par Mlle. MARIA DE MAEZTU, Directrice de la Maison des Etudiants, Groupe des demoiselles, de Madrid.

Lecciones:

Leçons:

1.ª La Escuela primaria actual debe tender hacia las realidades de la vida, de conformidad con el ambiente en que funciona. Necesidad de atender a la educación de la voluntad. Cooperación de la familia en la Escuela.—Por D. EDUARDO DE LANDETA, de la Junta de Instrucción Pública de la Diputación de Vizcaya.

Ikastaldiak.

1.ª goa. Oraingo Aurtzaro-Ikastola'k langiten duan tokiari dagokiola, bizitzako egitasunerantz yo beaf du. Nainenaren ezkuntza begiratu beafa. Sendiaren laguntza ikastolan.—Bizkaya'ko Aldundia'ren Irakaskuntza-Bazkintza-ko LANDETA'af EDUARDO YAUNAK.

1.º L'Ecole primaire doit tendre vers les réalités de la vie et se conformer á l'ambiance où elle fonctionne. Nécessité de veiller á l'éducation de la volonté. Concours de la famille á l'Ecole.—Par M. EDUARDO DE LANDETA, du Comité de l'Instruction publique de la Province de Biscaye.

2.ª Nuestro profesorado primario. Medios de hacerle producir su máximo esfuerzo.—Por D. ELADIO GARCIA, Inspector de 1.ª Enseñanza de Navarra.

2.ª gna. Aurtzarorako gure irakasleak. Beren alegiñik aundienak egiñerazteko bideak.—Napafa'ko Aurtzaro Irakaskuntzako lkerlari GARZIA'af ELADIO Y.'k.

2.º Notre professorat primaire. Moyens de lui faire produire son maximum d'effort.—Par M. ELADIO GARCIA, Inspecteur de l'Enseignement de Navarre.

3.ª Enseñanza de la mujer y sus especializaciones.—Por D.ª MARÍA ANA SANZ, Directora de la Escuela Normal de Maestras de Navarra.

3.ª gna. Emakumearen Irakaskuntza ta bere bereziketak.—Napafa'ko Irakasleme-Ikastola'ko Zuzendari SANZ'af ANA MARIA ANDREA'k.

3.º Education de la femme et ses aptitudes.—Par MME. MARIA ANA SANZ, Directrice de l'Ecole Normale d'Institrices de Navarre.

4.ª El problema de la enseñanza primaria en las regiones del País donde sólo se conoce la lengua vasca.

4.ª gna. Euskera bakarik dakiten Eri'ko ekietan aurtzaroko irakaskuntza. Lazapenak. ¿Zein mañatan asi beaf

4.º La question de l'Enseignement primaire dans les régions du Pays basque où l'on parle seule la langue bas-

Soluciones. ¿En qué grado debe comenzarse la enseñanza de la lengua castellana?—Por D. LUIS DE ELEIZALDE, Catedrático de Instituto e Inspector de Enseñanza de la Diputación de Vizcaya.

5.^a Cómo debe ser la enseñanza en la Escuela primaria. Una especialidad de las Escuelas Viteri de Mondragón: ejercicios prácticos de cálculo mental.—Por D. FÉLIX ARANO, Profesor de dichas Escuelas de Viteri.

6.^a Edificios escolares y sus anejos: campos de juego y de experimentación, jardines y parques escolares, etcétera. Mobiliario y material de enseñanza.—Por D. RICARDO DE BASTIDA, Arquitecto del Ayuntamiento de Bilbao.

SEGUNDA ENSEÑANZA Y ESPECIALES

Conferencia general

por D. JUAN ZARAGÜETA, Catedrático de la Escuela de Estudios Superiores del Magisterio y del Seminario Conciliar de Madrid.

Lecciones:

1.^a Institutos. Organización posible de sus enseñanzas en el País Vasco.—Por D. LUIS DE ELEIZALDE, Catedrático de Instituto e Inspector de Enseñanza de la Diputación de Vizcaya.

2.^a Enseñanza comercial popular y secundaria.—Por el P. LUIS CHALBAUD, S. J., Prefecto de Estudios de la Universidad Comercial de Deusto.

3.^a Lo que debe ser una Escuela de Náutica.—Por D. RAMÓN DE LA MAR, Profesor de la Escuela de Náutica de Bilbao.

da gazteleraren irakastea?—Bigafen malako Ikastolako irakasle ta Bizkaya'ko Aldundia'ren irakaskuntza lkeflari ELEIZALDE'taf KOLDOBIKA Y.'k.

5.^agna. Aufzaroko ikastolan irakaskuntza zelan izan beaf duan. Afasate'ko Biteri-Ikastoletako berezitasun bat; gozoko zenbatza-ariketak.—Ikastola artako irakasle ARANO'taf FELIX Y.'k.

6.^agna. Ikastola-eixeak eta beren erantsiak: yolas eta oafikasketako landak, lilitegi ta ibiltokiak, e. a. irakaskuntzarako tresna ta gaiak.—Bilbao'ko Udal'aren Iratefkarari BASTIDA'taf RICARDO Y.'k.

BIGAREN MALAKO IRAKASKINTZA TA BEREZIAK

Itzaldi nagusia

Madrid'eko irakasleen Gorengo Ikaskuntza Ikastola ta Yaupari-Ikastolako irakasle ZARAGÜETA'taf JUAN Y.'k.

Ikastaldiak:

1.^ogoa. Bigafen malako ikastolak. Gure Eflan oyetako irakaskuntzak nola eraldu ditezken.—Bigafen malako Ikastolako irakasle ta Bizkaya'ko Aldundia'ren irakaskuntza-lkeflari ELEIZALDE'taf KOLDOBIKA Y.'k.

2.^ogna. Efiaren eta bigafengo saloketa irakaskuntza.—Deusto'ko Saloketa Gonikastolako ikaskuntza-Buruzagi. Y. L.'ko CHALBAUD'taf LUIS ABAK.

3.^ogna. Ixasketa-Ikastolak zer izan beaf duan.—Bilbao'ko Ixasketa-Ikastolako irakasle DE LA MAR'taf RAMÓN Y.'k.

que. Solutions. A quel moment doit commencer l'enseignement de l'Espagnol?—Par M. LUIS DE ELEIZALDE, Professeur de Lycée et Inspecteur de l'Enseignement de Biscaye.

5.^o Ce que doit être l'enseignement à l'Ecole primaire. Une particularité des Ecoles Viteri de Mondragon; exercices pratiques de calcul mental.—Par M. FELIX ARANO, Professeur de la dite Ecole Viteri.

6.^o Bâtimens scolaires et leurs annexes; champ de jeux et d'expériences, jardins et parcs scolaires, etc. Mobilier et matériel d'enseignement.—Par M. RICARDO DE BASTIDA, Architecte de la Municipalité de Bilbao.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET SPÉCIALITÉS

Conférence générale

par M. JUAN ZARAGÜETA, Professeur à l'Ecole Normale Supérieure et au Séminaire Conciliaire de Madrid.

Leçons:

1.^o Lycées. Organisation possible de leur enseignement au Pays basque.—Par M. LUIS DE ELEIZALDE, Professeur de Lycée et Inspecteur de l'Enseignement de Biscaye.

2.^o Enseignement commercial populaire et secondaire.—Par le P. LUIS CHALBAUD, S. J., Préfet des Etudes à l'Université commerciale de Deusto.

3.^o Ce que doit être une Ecole nautique.—Par M. RAMÓN DE LA MAR, Professeur à l'Ecole nautique de Bilbao.

4.^a Escuelas Normales.—Por D. JOSÉ ABALOS BUSTAMANTE, Profesor de la Escuela Normal de Maestros de Victoria.

5.^a Enseñanza agrícola.—Por DON JUAN DE EGUILLEOR, Ingeniero Jefe del Servicio Agro-Pecuario-Forestal de la Diputación de Vizcaya.

6.^a Escuelas de Industrias (Químicas, de Capataces, etc.).—Por D. RAMÓN DE URRUTIA, Director de la Escuela de Ayudantes de Minas de Bilbao.

ENSEÑANZA SUPERIOR

Conferencia general

por D. TOMÁS DE ELORRIETA, Catedrático de la Universidad de Murcia.

Lecciones:

1.^a La Familia, el Municipio y el Estado ante la libertad de Enseñanza.—Por D. DOMINGO MIRAL, Catedrático de la Universidad de Zaragoza.

2.^a La Universidad integrada no sólo por las Facultades clásicas, sino también por Escuelas Especiales de Estudios Superiores.—Por D. OCTAVIO DE ELORRIETA, Profesor de la Escuela Especial de Ingenieros de Montes de Madrid.

3.^a Régimen autónomo económico-administrativo de la Universidad Vasca.—Por D. ENRIQUE DE EGUREN, Catedrático de la Universidad de Oviedo.

4.^a Los diversos fines a que debe tender la Universidad Vasca: el profesional, el educativo, el de investigación. Organización de estudios.—Por D. TELESFORO DE ARANZADI, Catedrático de la Universidad de Barcelona.

5.^a Organización de la investigación en la Universidad Vasca.—Por

4.^ogna. Irakasle-Ikastolak.—Gazteiz-ko irakasle-Ikastola'ko ABALOS BUSTAMANTE'taf JOSÉ Y.'k.

5.^ogna. Lugintzaren irakaskuntza.—Bizkaya'ko Aldundia'ren Landa-Abel-Oyanlanen Buruzagi EGUILLEOR'taf JUAN Y.'k.

6.^ogna. Ekintza-Ikastolak. (Kimika, Langile-zaienak, e. a.)—Bilbao'ko Meatzegiz Laguntzaeren Ikastola'ko Buruzagi URRUTIA'taf RAMÓN Y.'k.

GORENGO IRAKASKUNTZA

Itzaldi nagusia

Murcia'ko Gonikastolako irakasle ELORRIETA'taf TOMÁS Y.'k.

Ikastaldiak:

1.^ogoa. Sendia, Udala eta Latefia irakaskuntza-azkatasunaren auean.—Zaragoza'ko Gonikastola'ko irakasle MIRAL'taf DOMINGO Y.'k.

2.^ogna. Oizko Jakintzaz ez-ezen ikaskuntza-Gorengoan ikastolaz ere osotutako Gonikastola.—Madrid'eko Mendi-asmatale'en ikastola Berezi'ko irakasle ELORRIETA'taf OCTAVIO Y.'k.

3.^ogna. Eusko-Gonikastola'ren yaurbidea azkatasun ta ogasuntza aldefiki begiratuta—Oviedo'ko Gonikastola'ko irakasle EGUREN'taf ENRIQUE Y.'k.

4.^ogna. Eusko-Gonikastola'k zer xede ideketara yo beaf duan: bizpidezaren, ezkuntzaren, bilakuntzaren. Ikaskuntzaen eralpena.—Barcelona'ko Gonikastola'ko irakasle ARANZADI'taf TELESFORO Y.'k.

5.^ogna. Eusko-Gonikastola'n bilaketa nola eraldu.—Madrid'eko Gonikas-

4.^o Ecoles Normales. Par M. JOSÉ ABALOS BUSTAMANTE, Professeur de l'Ecole Normale d'Instituteurs de Victoria.

5.^o Enseignement agricole.—Par M. JUAN DE EGUILLEOR, Ingénieur en chef du Service Agricole, d'Elevage et Forestier de Biscaye.

6.^o Ecoles industrielles (de chimistes, contre-maitres, etc.)—Par M. RAMÓN DE URRUTIA, Directeur de l'Ecole des Contre-maitres des Mines de Bilbao.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Conférence générale

par M. TOMÁS DE ELORRIETA, Professeur à l'Université de Murcie.

Leçons:

1.^o La Famille, les Municipalités et l'Etat et la liberté de l'Enseignement.—Par M. DOMINGO MIRAL, Professeur à l'Université de Saragosse.

2.^o L'Université réservée non seulement pour les Facultés classiques, mais aux Ecoles spéciales d'études supérieures.—Par M. OCTAVIO DE ELORRIETA, Professeur à l'Ecole spéciale des Ingénieurs des Forêts de Madrid.

3.^o Régime autonome économique-administratif de l'Université basque.—Par M. ENRIQUE DE EGUREN, Professeur à l'Université de Oviedo.

4.^o Les divers buts aux quels doit tendre l'Université basque: professionnel, éducatif et d'investigation. Organisation des études.—Par M. TELESFORO DE ARANZADI, Professeur à l'Université de Barcelone.

5.^o Organisation de l'investigation à l'Université basque.—Par M. ANTO-

D. ANTONIO SIMONENA, Catedrático de la Universidad de Madrid.

6.^a Las instituciones jurídicas y administrativas vascas en la enseñanza universitaria del País. — Por D. JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ DE ECHAVARRI, Senador por Alava y Catedrático de la Universidad de Valladolid.

7.^a Organizaciones estudiantiles. Residencias, sociedades y otros complementos de la vida universitaria. Becas y pensiones. Instituciones post-escolares. — Por D. ANGEL DE APRÁIZ, Catedrático de la Universidad de Barcelona.

CUESTIONES ECONÓMICO-SOCIALES ESTADÍSTICA

Conferencia general:

Necesidad de fundamentar y organizar la Estadística en el País Vasco, como base de todos sus estudios económicos y sociales. — Por D. LUIS DE OLARIAGA, Catedrático de la Universidad de Madrid.

Lecciones:

1.^a La Estadística en el País Vasco. — Por D. MIGUEL GORTARI, Ingeniero Agrónomo, Director de Estadística y Catastro de la Diputación de Navarra.

2.^a Método más conveniente que pudiera escogerse para crear una Estadística en el País Vasco: descripción y funcionamiento del organismo adecuado para esta labor. — Por D. JUAN U. MIGOYA, Abogado, ex-jefe de la Sección de Fomento del Ayuntamiento de Bilbao.

tola'ko Irakasle SIMONENA'tar ANTONIO Y.k.

6.^{gna}. Gure Efi'ko Gonikastola-irakaskintzan eusko-iaf' eta yaufitaf iraspenak. — Araba'ko legafkide eta Valladolid'eko Gonikastola'ko Irakasle GONZALEZ-ETXABARI'taf JOSÉ MARÍA Y.k.

7.^{gna}. Ikasle-erakundeak. Biztan-detxe, batzoki ta gonikastola'ren beste osogafiak. Ikaspide ta ordain-zafiak. Ikastola-ondorengo iraspenak. — Barcelona'ko Gonikastola'ko Irakasle APRÁIZ'taf ANGEL Y.k.

ÉRI-OGASUNTZA'REN GAIK ZENBATZA

Itzaldi nagusia:

Gure Efi'n zenbatza sendotu ta eraldtu beafa bere Efi-ogasuntza'ren ikaskun guzien oñafi bezela. — Madrid'eko Gonikastola'ko Irakasle OLARIAGA'taf LUIS Y.k.

Ikastaldiak:

1.^{goa}. Zenbatza Gure Efi'n. — Napafa'ko Aldundia'ren Zenbatza ta Onibatza'ren Zuzendari ta Lugintz-Asmatzale GORTARI'taf MIGUEL Y.k.

2.^{gna}. Eusko-zenbatza bat irazateko aukeratu ditek biderik egokiena: lan ontarako erazko batzaren eleskia ta lanegikera. — Bilbao'ko Udala'ren Auferapide Sala'ren Buruzagi izana eta Lege-gizon MIGOYA'taf JUAN U. Y.k.

NIO SIMONENA, Professeur à l'Université de Madrid.

6.^o Les institutions juridiques et administratives basques dans l'enseignement universitaire du Pays. — Par M. JOSÉ MARÍA GONZÁLEZ DE ECHAVARRI, Sénateur d'Alava et Professeur à l'Université de Valladolid.

7.^o Associations d'Étudiants. Résidences, cercles et autres compléments de la vie universitaire. Bourses et pensions. Institutions post-scolaires. — Par M. ANGEL DE APRÁIZ, Professeur à l'Université de Barcelone.

QUESTIONS ECONOMIQUES ET SOCIALES STATISTIQUE

Conférence générale:

Nécessité de former et d'organiser la Statistique dans le Pays basque, comme base de toutes ses études économiques et sociales. — Par M. LUIS DE OLARIAGA, Professeur à l'Université de Madrid.

Leçons:

1.^o La Statistique dans le Pays basque. — Par M. MIGUEL GORTARI, Ingénieur Agronome et Directeur du service de la Statistique et du Catastre de Navarre.

2.^o Méthode la meilleure qu'on peut choisir pour créer une Statistique dans le Pays basque: description et fonctionnement de l'organisation complète pour ce travail. — Par M. JUAN U. MIGOYA, Avocat, ancien chef de la Section du Fomento à la Municipalité de Bilbao.

3.^a Un tipo de Estadística vasca a base de lo que pudiera ser la de Vizcaya: la de producción y transportes; la del consumo; la del capital. — Por D. JOSÉ DE URIZAR, Subdirector del Banco Urquijo Vascongado de Bilbao.

4.^a La educación estadística: medios de desarrollarla. Tipos de Estadísticas extranjeras y modelos más utilizables en nuestro País. — Por D. MIGUEL FERNÁNDEZ Y DANS, Director de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria.

Conferencia final y resumen de la labor de este grupo. — Por D. JOSÉ DE ORUETA, Publicista e Industrial.

PROBLEMAS DE LA TIERRA Y MARÍTIMOS

Conferencias generales:

El problema de la tierra en el País Vasco. — Por D. RAMÓN DE BELAUSTEGUI-GOITIA, Publicista y Jefe de la Sección de Fomento del Ayuntamiento de Bilbao.

El problema agrario en la Ribera de Navarra. — Por D. FÉLIX AMORENA, Abogado de Pamplona.

Lecciones:

1.^a El problema pesquero vasco. — Por D. FRANCISCO DE BASTERRECHEA, Abogado de Bermeo.

2.^a El problema agrícola y forestal en el País Vasco. — Por D. JUAN IGNACIO DE IZUJO, Alumno de la Escuela de Ingenieros de Montes de Madrid.

3.^a Posible desarrollo industrial con especies forestales producidas en el País. — Por D. NICOLÁS DE URGOITI, Publicista e Industrial.

3.^{gna}. Eusko-zenbatzaren eredu bat, Bizkaya'rena izan ditekena ointzat ariturik; emantzarena ta eraman-ekafiena; andeatzearena; txinditzarena. — Bilbao'ko Urkixo Txindetxe Euskalduna'ren Buruzagi-orde URIZAR'taf JOSÉ Y.k.

4.^{gna}. Zenbatza-erakundia; edatzeko bideak. Atzefiko zenbatzaen ereduak eta gure Efi'rako erabilgarrienak. — Gazteizko Udal-Auzerkitegi'ko Zuzendari FERNÁNDEZ ETA DANS'taf MIGUEL Y.k.

Azken itzaldia ta sail ontako lanen laburpena. — Idazle ta Ekintzari ORUETA'taf JOSÉ Y.k.

LIUR ETA ITXASO-GAIK

Itzaldi nagusiak:

Gure Efi'n lufatza erabaki-gaiak. — Bilbao'ko Udala'ren Auferapide Sala'ren Buruzagi ta Idazle BELAUSTEGUI-GOITIA'taf RAMÓN Y.k.

Napafa-Iba'eko landatza erabaki-gaiak. — Iruña'ko Lege-gizon AMORENA'taf FÉLIX Y.k.

Ikastaldiak:

1.^{goa}. Eusko-afantza erabakizuna. — Bermeo'ko Lege-gizon BASTERRETXEA'taf FRANCISCO Y.k.

2.^{gna}. Eusko-luginza ta oyanetzaz erabakizuna. — Madrid'eko Mendi-asmatzale'en Ikastola'ko Ikasle IZUJO'taf IGNACIO Y.k.

3.^{gna}. Gure Efi'ko oyanak ematen dutenakin egin ditek ekintza-geitzea. — Idazle ta Ekintzari URGOITI'taf NICOLÁS Y.k.

3.^o Un type de Statistique basque, prenant comme base ce que pourrait être celle de Biscaye: celle de la production et des transports; celle de la consommation; celle du capital. — Par M. JOSÉ DE URIZAR, Sous-directeur du Banco Urquijo Vascongado de Bilbao.

4.^o L'éducation statistique: moyens de la développer. Types de statistiques étrangères et modèles les plus utilisables dans notre Pays. — Par M. MIGUEL FERNÁNDEZ Y DANS, Directeur de la Caisse d'Épargne municipale de Vitoria.

Conférence finale et résumé des travaux de ce groupe. — Par M. JOSÉ DE ORUETA, Publiciste et Industriel.

PROBLÈMES TERRESTRES ET MARITIMES

Conférences générales:

Le problème de la terre au Pays basque. — Par M. RAMÓN DE BELAUSTEGUI-GOITIA, Publiciste et Chef de la section du Fomento à la Municipalité de Bilbao.

Le problème agricole dans la Ribera de Navarre. — Par M. FÉLIX AMORENA, Avocat de Pamplone.

Leçons:

1.^o Le problème de la pêche basque. — Par M. FRANCISCO DE BASTERRECHEA, Avocat de Bermeo.

2.^o Le problème agricole et forestier dans le Pays basque. — Par M. JUAN IGNACIO DE IZUJO, Élève de l'École des Ingénieurs des Forêts de Madrid.

3.^o Développement industriel possible avec des espèces forestières du Pays. — Par M. NICOLÁS DE URGOITI, Publiciste et Industriel.

4.º El problema minero en el País Vasco.—Por D. RAMÓN DE URRUTIA, Director de la Escuela de Ayudantes de Minas de Bilbao.

5.º El problema de la ganadería en el País Vasco.—Por D. VICENTE LAFITTE, Diputado Provincial de Guipúzcoa, Doctor en Ciencias, Presidente del Consejo Provincial de Fomento de Guipúzcoa.

Conferencia final y resumen de la labor del grupo.—Por D. JOSÉ DE MADINABEITIA, Publicista y Médico de Bilbao.

HABITACIÓN

Conferencia general:

El problema de la habitación urbana en el País Vasco.—Por D. FIDEL M. URBINA, Gestor Delegado del Instituto Nacional de Previsión en la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

Lecciones:

1.º Solares urbanos. Medios de evitar su encarecimiento y especulación.—Por D. JUAN U. MIGOYA, Abogado, ex-Jefe de la Sección de Fomento del Ayuntamiento de Bilbao.

2.º Casas obreras: aisladas o agrupadas; en el campo o en la ciudad. Hospederías, hoteles, casinos obreros. Colonias y barrios obreros.—Por D. PEDRO GUMÓN, Arquitecto de Bilbao.

Conferencia final y resumen de la labor del grupo.—Por D. SANTIAGO CUNCHILLOS, Abogado y ex-Secretario de la Diputación de Navarra.

SEGUROS

Conferencia general:

Forma en que en el País Vasco pudie-

4.º gna. Eusko-meatzaz erabakizuna. —Bilbao'ko Meatzale-Laguntzale'en Ikastola'ko Buruzagi URRUTIA'taf RAMÓN Y.k.

5.º gna. Eusko-abelditzaz erabakizuna. —Yakidietan Irakasle, Gipuzkoa'ko Aldun eta bertako Auferapide-Efki-Batza'ren Lendakari LAFITTE'taf VICENTE Y.k.

Azken itzaldia ta sail onetako lanen laburpena.—Bilbao'ko Osalari ta Idazle MADINABEITIA'taf JOSÉ Y.k.

BIZTEGIA

Itzaldi nagusia:

Uriko biztegiatiaz erabakizuna Gure Efla'n.—Gipuzkoa'ko Auztekitégian Instituto Nacional de Previsión'ek daukan Ordezkarari URBINA'taf FIDEL Y.k.

Ikastaldiak:

1.º goa. Urietako etxetokiak. Berak garestitu ta salostaitzea eragozteko bideak.—Bilbao'ko Udala'ren Auferapide-Sala'ren Buruzagi izandako eta Lege-gizon MIGOYA'taf JUAN U. Y.k.

2.º gna. Langile-etxeak: banaka ala aldartuak; landan ala urian. Afozte-txeak, jatetxeak, langile-batzokiak. Langile-bilkunak eta etxediak.—Bilbao'ko Iratefkarari GUMÓN'taf PEDRO Y.k.

Azken-itzaldia ta sail onetako lan-ldazkari-izandako KUNTILLOS'taf SANTIAGO Y.k.

ORÑIAK

Itzaldi nagusia:

Zuzenbidean egotasun eta batasunaren

4.º Le problème minier au Pays basque.—Par M. RAMÓN DE URRUTIA, Directeur de l'Ecole des Contre-maîtres de Mines de Bilbao.

5.º Le problème de l'élevage dans le Pays basque.—Par M. VICENTE LAFITTE, Docteur ès-Sciences, Conseiller général et Président du Conseil Provincial du Fomento de Guipúzcoa.

Conférence finale et résumé du travail du groupe.—Par M. JOSÉ DE MADINABEITIA, Publiciste et Médecin de Bilbao.

HABITATION

Conférence générale:

Le problème de l'habitation urbaine au Pays basque.—Par M. FIDEL M. DE URBINA, Gérant délégué de l'Institut National de Prévision à la Caisse d'Épargne Provinciale de Guipúzcoa.

Leçons:

1.º Terrains urbains. Moyens d'éviter la cherté croissante et la spéculation.—Par M. JUAN U. MIGOYA, Avocat, ancien chef de la Section de Fomento de la Municipalité de Bilbao.

2.º Maisons ouvrières: isolées ou groupées; à la campagne et à la ville. Auberges, hôtels, cercles ouvriers. Colonies et quartiers ouvriers.—Par M. PEDRO GUMÓN, Architecte de Bilbao.

Conférence finale et résumé du groupe.—Par M. SANTIAGO CUNCHILLOS, Avocat, ancien secrétaire de la Diputación de Navarre.

ASSURANCES

Conférence générale:

Comment dans le Pays basque on

ran organizarse los Seguros sociales, de modo que se desarrollaran con garantías de permanencia y unidad de orientación.—Por D. JOSÉ POSSE Y VILLELGA, Publicista, Miembro de la ponencia para la creación de la Caja de Ahorros Vizcaína.

Lecciones:

1.º Las Mutualidades infantiles. Seguro dotal y militar.—Por D. JOSÉ DE GAINZARAIN, Ex-Jefe de la Sección de Previsión de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa y Subdirector de la Caja de Ahorros Vizcaína.

2.º Seguro de vejez e invalidez permanente. Seguro de supervivencia: viudedad y orfandad.—Por D. JESÚS R. VILLACHICA, Diputado Provincial de Vizcaya, Vice-Presidente de la Caja de Ahorros Vizcaína.

3.º Seguro de accidentes del trabajo. Idem de enfermedad: Higiene industrial.—Por D. EDUARDO MARTINEZ UBAGO, Médico de la Beneficencia Municipal de Pamplona.

4.º Seguro de paro forzoso. Bolsas del trabajo.—Por D. BLAS GOÑI, Profesor del Seminario Conciliar de Pamplona.

5.º Seguro Pecuario.—Por D. LUIS SAIZ, Director de la Caja de Reaseguros Provincial de Guipúzcoa.

6.º Seguro de maternidad.—Por D. TOMÁS BALBÁS, fundador de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa y Consejero honorario del Instituto Nacional de Previsión.

Conferencia final y resumen de la labor del grupo.—Por D. GREGORIO DE MUJICA, Gestor Delegado del Instituto Nacional de Previsión en la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa.

enparakin azitzeko eran nola eraldu ditezken Efla'ofnizak gure Efla'n.—Bizkaya'ko Auztekitégia'ren iraskunde-bazkintzako lagun eta idazle POSSE TA VILLELGA'taf JOSÉ Y.k.

Ikastaldiak:

1.º goa. Umien Elkarlagunak. Sari-ornia ta gudari-ornia.—Gipuzkoa'ko Auztekitégia'ren Aitzintze Saleko Buruzagi izandako eta Bizkaya'ko Auztekitégia'ren Buruzagi-orde dan GAINZARAIN'taf JOSÉ Y.k.

2.º gna. Zarizarorako ta betiko indafgetuarentzat ofnia. Geibiziarentzat ofnia: alarguentzat eta umezuztzentzat.—Bizkaya'ko Aldun eta bertako Auztekitégia'ren Lendakari-orde R. BELATXIKIA'taf JESÚS Y.k.

3.º gna. Lan-ezbeafetarako ofnia. Gaxoaldirakoa: Ekintza-osabidea.—Iruña'ko Udal-Oneikundeko Osalari MARTINEZ UBAGO'taf EDUARDO Y.k.

4.º gna. Nai-ta-ezeko opofketarako ofnia. Lan eske-eskaintegiak.—Iruña'ko Yaupari ikastolako Irakasle GOÑI'taf BLAS Y.k.

5.º gna. Abel-ornia.—Gipuzkoa'ko Befofniztegi'ko Buruzagi SAIZ'taf LUIS Y.k.

6.º gna. Amatasun-ornia.—Gipuzkoa'ko Auztekitégia'ren irasle ta Instituto Nacional de Previsión'en Aolkari omenisu BALBÁS'taf TOMÁS Y.k.

Azken-itzaldia ta sail onetako lan-laburpena.—Gipuzkoa'ko Auztekitégia'n Instituto Nacional de Previsión'ek daukan Ordezkarari MUJICA'taf GREGORIO Y.k.

pourrait organiser les Assurances sociales de façon qu'elles se développent avec des garanties de durée et d'unité d'orientation.—Par M. JOSÉ POSSE VILLELGA, Publiciste, Membre de la Commission pour la création de la Caisse d'Épargne de Biscaye.

Leçons:

1.º Les mutualités enfantines. Assurance dotale et militaire.—Par M. JOSÉ DE GAINZARAIN, ancien chef de la section de Prévision de la Caisse d'Épargne Provinciale de Guipúzcoa, et Sous-directeur de celle de Biscaye.

2.º Assurance pour la vieillesse et l'invalidité permanente. Assurance de survivance: veuves et orphelins.—Par M. JESÚS R. VILLACHICA, Conseiller Général de Biscaye, Viceprésident de la Caisse d'Épargne de Biscaye.

3.º Assurance contre les accidents du travail et la maladie. Hygiène industrielle.—Par M. EDUARDO MARTINEZ DE UBAGO, Médecin de la Municipalité de Pamplune.

4.º Assurance de grève forcée. Bourses du travail.—Par M. BLAS GOÑI, Professeur du Séminaire Conciliaire de Pamplune.

5.º Assurance du bétail.—Par M. LUIS SAIZ, Directeur de la Caisse de Réassurances Provinciale de Guipúzcoa.

6.º Assurance de Maternité.—Par M. TOMÁS BALBÁS, fondateur de la Caisse d'Épargne Provinciale de Guipúzcoa et Conseiller honoraire de l'Institut National de Prévision.

Conférence finale et résumé du travail du groupe.—Par M. GREGORIO DE MUJICA, Gérant-délégué de l'Institut National de Prévision à la Caisse d'Épargne Provinciale de Guipúzcoa.

EL CAPITAL Y LA BANCA

Conferencia general:

Estado de la Banca y orientaciones que deben seguirse para su mayor desarrollo en el País Vasco. — Por D. ENRIQUE OCHARAN, Director del Banco de Vizcaya.

Lecciones:

1.º Bancos populares y Cajas de ahorros. Su orientación para mayor ayuda de la clase trabajadora. Filiales de construcción de habitaciones, cooperativas y servicios públicos. Cooperación de los demás Bancos, Estado y Corporaciones. Especial aplicación de estas organizaciones al crédito agrícola. — Por D. ALEJO ELETA, Canónigo de la S. I. Catedral y Director de Obras Sociales de la Diócesis de Pamplona.

2.º Cooperativas. Su estado actual. Medios y ventajas de su unificación. Tipos y modelos. Ayuda de Corporaciones y Empresas. — Por D. VALENTÍN S. DE SANTAMARÍA, Abogado de Vitoria.

3.º Concepto moderno del Capital. Su misión en la producción. Orientaciones. La especulación. — Por D. HILARIO YABEN, Arcediano de la S. I. Catedral de Sigüenza y Publicista.

Conferencia final y resumen de la labor del grupo. — Por D. JOSÉ DE ORUETA, Publicista e Industrial.

TXINDITZA

TA TXINDIERALBIKETA

Itzaldi nagusia:

Gure Eflia'n Txindierabilketa nola dagon eta bera geiagotzeko aflu beaf diran zuzenbideak. — Bizkaya Txindieraxearen Zuzendari OTXARAN'daf ENRIQUE Y.'k.

Ikastaldiak:

1.º goa. Efi txindietxeak eta Aufezkitegiak. Langileai geiago laguntzeko beren zuzenbideak. Biztegi-eraketaarako, laguntz-elkafetarako eta efi beafkuntarako erantsiak. Gafierako Txinditegi, Latefi ta bazkunen laguntza. Eralguntza auek bereziki nekazari aflueneri ezaftzea. — Iruña'ko Gotefixaun'eko Yaupari eta Gotefki bereko Gizafte-Lanen Zuzendari ELETA'taf ALEJO Y.'k.

2.º gna. Laguntz-elkafteak. — Gaur berak nola dauden. Berak bateratzearen obariak eta bideak. Ereduak. Ekin-tzen ta Bazkunen laguntza. — Gazteiz'ko Lege-gizon S. SANTAMARÍA'taf VALENTÍN Y.'k.

3.º gna. Txinditaz gaurko ustea. Bere eginkizuna emantzan. Zuzenbideak. Salostatzea. — Sigüenza'ko Gotefixaun'eko Gonyaupalizain eta idazle YABEN'taf HILARIO Y.'k.

Azken-itxaldia ta sail ontako lanen laburpena. Ekin-tzari ta idazle ORUETA'taf JOSÉ Y.'k.

LE CAPITAL ET LA BANQUE

Conférence générale:

Etat de la Banque et orientation à suivre pour son meilleur développement au Pays basque. — Par M. ENRIQUE OCHARAN, Directeur de la Banque de Biscaye.

Leçons:

Banques populaires et Caisses d'Epargne. Leur orientation pour la meilleure aide à la classe ouvrière. Filiales de construction d'habitations. Coopératives et services publics populaires. Application spéciale de ces organisations au crédit agricole. — Par M. ALEJO ELETA, Chanoine, et Directeur de œuvres Sociales du Diocèse de Pampelune.

2.º Coopératives. Leur état actuel. Moyens et avantages de leur unification. Types et modèles. Aide officielle et des sociétés privées. — Par M. VALENTIN S. DE SANTAMARÍA, Avocat de Vitoria.

3.º Conception moderne du capital. Son rôle dans la production. Orientations. La spéculation. — Par M. HILARIO YABEN, Archidiacre de la Cathédrale de Sigüenza et Publiciste.

Conférence finale et résumé des travaux du groupe. — Par M. JOSÉ DE ORUETA, Publiciste et Industriel.

COMUNICACIONES Y CONCLUSIONES

Desde la publicación de este Programa hasta el día 20 de Junio, se admite en la Secretaría de la Sociedad de Estudios Vascos la presentación de comunicaciones, memorias o monografías, en castellano, euskera o francés, relacionadas con los indicados temas y de las cuales podrán dar cuenta durante el Congreso y deducir conclusiones, las Mesas correspondientes a cada uno de los grupos de materias que arriba se señalan.

A dichas Mesas, que serán nombradas por la Sociedad de Estudios Vascos, corresponde también hacerse cargo de las conclusiones que deduzcan los conferenciantes y que el Presidente del grupo formulará y pondrá a votación en el discurso de resumen con que cada una de estas subsecciones terminará sus tareas.

IDAZKIAK ETA ERABAKIAK

Agerbide au argitaltzen danetik Garagañila'ren 20 arteraño, Eusko-Ikaskuntza'ren Idazkola'ra bidualdu diteke aitaturako gai oyekin zer-ikusiduten edozein idazki naiz gazteleraz, naiz euskeraz ta naiz pantzeraz, eta Batzar artan sail bakoitzeko Maian daudenak dagozkien berri eman eta erabakiak atera al izango dituzte.

Eusko-Ikaskuntza'k autuko dituan Mai oyei dagokie izlariak atera ta saleko Lendakaria'k salorde bakoitzeko lanak bukatzeko egingo duan laburpen-itxaldian eraztu ta autarkietara yariko dituan erabakiak yasotzea ere.

BAZKUNAREN BATZAR NAGUSIA ETA BERE SAIL GUZTIEN BATZALDIAK

Batzaraldia Eusko-Ikaskuntza'ren arauzko Batzar Nagusia ere izango dalako Batzaldi orokoretako batean, Bazkun'ak egin duan lanaren Gomutidazkia irakuriko da, eta aitaturako lan oyen ondo-

COMMUNICATIONS ET CONCLUSIONS

Dès la publication de ce programme jusqu'au 20 Juin, le Secrétariat de la Société des Études Basques recevra les Communications, Mémoires et Monographies, en espagnol, basque ou français, qui lui soient adressées, ayant rapport avec les questions qui font l'objet du Congrès, et dont mention sera faite par les Bureaux de chaque groupe.

Les Présidents de groupe ou section du Congrès feront connaître et voter les conclusions des conférenciers, après le discours de résumé des travaux du groupe.

RÉUNION GÉNÉRALE ET RÉUNIONS DE TOUTES LES SECTIONS DE LA SOCIÉTÉ

Le Congrès constitue aussi la Réunion générale réglementaire de la Société des Études Basques. En conséquence, il sera lu dans une des sessions générales le Mémoire explicatif de ses travaux, et

JUNTA GENERAL Y PARTICULARES DE LAS SECCIONES DE LA SOCIEDAD

Como el Congreso constituirá también la Junta General reglamentaria de la Sociedad de Estudios Vascos, se leerá en una de las sesiones generales la Memoria explicativa de la labor de la Sociedad, exhibiéndose en aquél ante los Congressistas una exposición de los resultados de dichos trabajos y los justificantes de los ingresos y gastos ocurridos.

Las Secciones de la Sociedad que actualmente funcionan, representadas en la Junta Permanente por los dos Vocales que el Congreso de Oñate designó para cada una de las de Ciencias Políticas y Sociales del País Vasco, Raza, Medicina, Lengua, Historia, Arte, Enseñanza y Estudios Vascos, podrán reunirse durante el Congreso y en horas distintas de las de conferencias y lecciones, para tratar de sus asuntos peculiares y con aquel relacionados, y celebrarán además una sesión bajo la presiden-

renakin batera gertatu diran txindisartze ta ateratze guztien agiriak Batzarkide'en aurrean bertan yañko dira.

Oñati'ko Batzarak Sail bakoitzerako autu zituan bi autarkidez Bazkintza 'Irakofean ordeztuta egonik orain diarduten Bazkuna'ren Sail'ak, arean, Euskal-Eriko efi ta latef-yakidia'rena, Abendarena, Osagintza'rena, Elea'rena, Edestia'rena, Ertia'rena, Irakaskuntza'rena, ta Eusko Ikastia'rena itzaldi ta ikastaldi orduetatik at batzaldut ditezke Batzaraldi egunetan, onekin zer ikusi izanik berai dagozkien gayetzaz iztatzeko, eta gaitera aipatutako Autarkide'en lendakaritzapean batzaldi bat egingo dute urango biurteroko beritzean irtetza dagokionaren ordezkia aututzeko.

LENBIZIKO TA AZKENEKO BATZALDIAK

Bata Uztala'ren 18'an eta beste 25'ean izango dira. Lendaritza Napaña'ko Aldundia'k eta Iruñia'ko Udal'ak osatzen duten Batzaraldia'ren Omen-Batzordea'k izango du. Eta bertara erduko dira, Ba-

on montrera aux Congressistes une exposition des résultats des travaux et les relevés des recettes et dépenses.

Les Sections de la Société qui fonctionnent actuellement, représentées par les deux Membres que le Congrès de Oñate a désignés pour chacune des sections suivantes : Sciences politiques et sociales du Pays Basque, Race, Médecine, Langue, Histoire, Art, Enseignement et Études Basques, pourront se réunir pendant le Congrès et à des heures différentes de celles des conférences et leçons, pour traiter de leurs affaires et elles célébreront en plus une session, sous la Présidence des Membres indiqués, pour désigner la personne qui doit remplacer celui qui cesse ses fonctions au prochain renouvellement bisannuel.

RÉUNION D'OLIVERTURE ET DE CLÔTURE

Elles se célébreront respectivement les 18 et 25 Juillet, sous la Présidence de la Commission d'honneur du Congrès, Constituée par la Province de Navarre et le Conseil Municipal de Pampelune,

cia de los indicados Vocales, para designar la persona que ha de sustituir al que corresponde que cese en la próxima renovación bienal.

SESIONES DE APERTURA Y CLAUSURA

Se celebrarán, respectivamente, los días 18 y 25 de Julio, bajo la Presidencia de la Comisión de Honor del Congreso; constituida por la Diputación de Navarra y el Ayuntamiento de Pamplona, asistiendo las demás personalidades y representaciones a quienes aquella invite y otras de las demás Diputaciones vascas y del País ultrapirenaico. La salutación de apertura estará a cargo del Presidente Honorario de la Sociedad D. Arturo Campión, y el discurso de clausura lo hará el Presidente efectivo D. Julián Elorza.

EXPOSICIONES, FIESTAS, EXCURSIONES, ALOJAMIENTOS Y VIAJES

Las Comisiones y Comité Ejecutivo del Congreso, designados en Pamplona por aquella Diputación y el Ayuntamiento, preparan diversas organizaciones con objeto de hacer más grata la estancia a los

tzorde ark deitzen dien gizaki ta ordezlariak eta beste Eusko-Aldundi'etakoak eta Auna-mendiz aruntz-ko Euskal-Eri'koak ere bai. Ideki-aldiko agurra Bazkuna'ren Omen-Lendakari Kanpion'dar Arturo Yau-nak egingo du, eta azken-itzaldia egizko Lendakari Elortza'tar Julián Yaunak.

AGERKETAK, YAYAK, IBILALDIAK, ABETALPENAK ETA BIDALDIAK

Batzaraldirako Iruñia'n bertako Aldundia'k eta Udal'ak yañitako Batzorde Eikaria, Batzarkide'en ango egotea atseginiago izan dedin eta auek Napaña'ko oraingo ta edestiko aldifen ezagutze zuzena berenganatu dezaten, eralpen idekeak gertutzen ari da.

Asmo ofekin, Goteritxaun'eko Soilaruetan eta Batzaraldia'ren erdokia izango dan bigaren malako irakaskintza Ikastetxearen ondoan, Napaña'k dituan gauza erititsu-erititsuak eta Margo-Erti-Sendoak erakusteko Agerketak yañiko dira.

avec l'assistance des personnalités et délégations officielles invitées du Pays basque. L'inauguration sera faite par le Président honoraire de la Société M. Arturo Campión et le discours de clôture par le Président effectif M. Julián Elorza

EXPOSITIONS, FÊTES, EXCURSIONS, LOGEMENTS ET VOYAGES

Les Comités du Congrès només à Pampelune par la Députation et la Municipalité préparent diverses organisations a fin de rendre plus agréable le séjour des Congressistes, qui auront ainsi lieu connaître les trésors historiques et actuels de la Navarre.

Pour cela, on installera dans les cloîtres de la Cathédrale et près du Lycée de l'Enseignement secondaire, qui doit être le centre du Congrès, des Expositions de Beaux Arts et d'autres qui montreront les précieuses antiquités que la Navarre possède.

Congresistas y que estos adquieran justo conocimiento de los valores históricos y actuales de Navarra

Con tal idea se instalarán en los Claustros de la Catedral y junto al edificio del Instituto de Segunda enseñanza, que ha de ser el centro del Congreso, Exposiciones de Artes Plásticas y otras que mostrarán los ricos tesoros de Historia que Navarra conserva.

Se está redactando una Guía de Pamplona y de las excursiones que durante dos de los días de Congreso podrán realizar los Asambleístas: eligiendo entre la de Roncesvalles con regreso por Benabarra, Laburdi y el Baztán, que ocupará ambos días; o las de Olite con su Palacio de los Reyes de Navarra y sus modernas instituciones sociales, que se hará el primero de ellos, y de Eunate, Puente la Reina, Cirauqui, Estella y la antigua universidad de Hirache, durante el segundo, proyectándose también algunas otras.

Igualmente organizan las Corporaciones y Comisiones mencionadas, en honor de los Congresistas, solemnidades religiosas, recepciones, importantes fiestas musicales en las que se trata de poner

Iruña'ko eta Batzar'kideak Batzar'aldi-egunetako bitan egin al izango dituzten ibilaldien Agerbidea idazten ari dira. Ibilaldietan aukeraku al-izango dute Oñeaga'tik yuana eta Benapaña, Lapurdi ta Baztan' dik itzuliaz bi egunak beteko dituan, edo bestela egun batean Olite'n Napaña'ko Bakaldun'en Yaur-egia ta arestiko gizaite-eralpenak ikustera, eta bestean Eulate, Gares, Zirauki, Izaña, ta Iratxe'ko antziñako Gonikastolara; beste batzuk eraltzeko asmoa ere bai-da.

Aipatutako Aldundi, Udala ta Batzordeak Batzar'kide'en opaz txadon-yayak, abetaldiak, eres-yayak —eta auetan Guridi Eresgilearen *Amaya* eresantzerkia antzetzeko asmoa da—lugintzazko, efi'ko ekintzen eta Napaña'ko dantza berarizkoen batzaldiak, pelota yokua antziñerara e. a. eraltzen diardute.

Nai duten Batzar'kideai etxeak gertutzeko Batzordea lanean ari da ta zenbat ordaindu naiko-duten auzerz berari esan bear zayo. Batzar'aldi-egunetan batzar'kideak bultzia gutxigo ordainduta ibili al-izateko ere alegiñak egiten dira.

Il est rédigé un Guide de Pampelune et des excursions que pourront faire les Congressistes pendant deux jours: choisissant entre celle de Roncevaux avec retour par Benabarre, Laburdi et le Bastan, qui prend deux jours; ou celles de Olite, avec son palais des Rois de Navarre et ses institutions sociales modernes, qui se ferait le premier jour, et de Eunate, Pont de la Reine, Cirauqui, Estella et la vieille Université de Hirache pour le second jour; on pourrait en projeter d'autres.

Les Corporations et Commissions mentionnées organisent aussi en l'honneur des Congressistes des solennités religieuses, des réceptions, d'importantes fêtes musicales dans les quelles on pense mettre en scène l'opéra *Amaya* de Guridi, des Concours agricoles et d'industries du Pays, de danses typiques de Navarre, des parties de pelote à la mode classique, etc.

Une Commission de logemenst se charge de les préparer pour les Congressistes qui le désirent, et qui doivent annocer à l'avance le prix qu'ils veulent payer. Ou s'occupera également de

en escena la ópera *Amaya* del maestro Guridi, concursos agrícolas y de industrias del país, de danzas típicas de Navarra, partido de pelota a la usanza clásica, etc.

Una Comisión de Hospedajes se encarga de prepararlos para los Congresistas que lo deseen, y con arreglo al precio que los mismos se dispongan a satisfacer. También se gestiona la utilización por aquellos de tarifas reducidas para los viajes en ferrocarril, durante los días del Congreso.

INSCRIPCIÓN

La de Congresista será gratuita para los Socios de número o entidades inscritas como Protectoras en la Sociedad de Estudios Vascos, pudiendo designar las últimas una persona que en el Congreso les represente.

Todos los demás individuos o entidades que deseen ser Congresistas, habrán de inscribirse como Socios de la de Estudios Vascos, satisfaciendo la cuota íntegra y discrecional de 1920, siendo su minimum de 12 pesetas.

Tanto los Socios anteriores como los que nuevamente deseen inscribirse, habrán de enviar sus solicitudes para figurar como Congresistas, en las tarjetas impresas al efecto, y recibirán informaciones y nuevos programas, dirigiéndose a las Oficinas que se indican en la página final:

BATZAR'KIDETZEA

Eusko-lkaskuntza'ren Bazkide ta Babesle'entzako utsean izango da eta bigarenak beren ordezkaria bidaldu dezateke Batzar'aldi'ra.

Batzar'kide izan nai duten gañerako nofin eta bazkunak Eusko-lkaskuntzan bazkide-tu bear'ko dute, 1920'ko bazkide-ordain oso ta aukeratua, 12 lauileko gutxienez, ordainduaz.

Bai lengo Bazkideak ta bai beñero sartu nai dutenak, Batzar'kide izateko eskatu bear'ko dute irarita dauden idazki agirietan. Idazki oyek bidaldu, agerbide beñiak artu eta gañerako zeaztasun guzien beñi yakin nai duanak eskakizunak zuzendu bear' dituz azkeneko ingoskian esaten dan Landoletara:

l'usage pour les Congressistes de voyages en chemin de fer à prix réduits pendant les jours du Congrès.

INSCRIPTION

L'inscription de Congressiste sera gratuite pour les Sociétaires, ou les sociétés inscrites comme Protectrices de la Société des Études Basques; celles-ci pouvant désigner la personne qui les représenterait au Congrès.

Toutes autres personnes ou sociétés qui désirent être Congressistes auront à se faire inscrire comme Sociétaires de la Société des Études Basques, versant la cotisation de 1920, soit au minimum de 12 pesetas.

Les Sociétaires anciens comme les nouveaux qui désirent se faire inscrire, doivent envoyer leurs cartes et demander d'autres programmes et informations aux Bureaux indiqués à la page suivante:

OFICINAS DEL II CONGRESO DE ESTUDIOS VASCOS

PALACIO DE LA DIPUTACIÓN DE NAVARRA.—PAMPLONA.



OFICINAS DE LA SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

PALACIO DE LA DIPUTACIÓN DE GUIPÚZCOA.—SAN SEBASTIÁN

Imprenta « San Ignacio de Loyola » Vda de Z. Leizaola, Garibay, 28, San Sebastián.